

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 44 (1958)

Artikel: Spassegiada nocturna
Autor: D.B.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882364>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Spassegiada nocturna

Sin tiara:

Fetschel tard la sera cun premura
Ni la notg bugen aunc ina tura,
Principalmein culla glina dat,
Cura ella el zenit ault stat;
Cur ch'ins ha en certs muments
Emperneivels sentiments,
Cur las steilas sbrinzlan fin
Lunsch leusi en incontin.
Tscheu sin tiara fa ei clar,
Sillas spundas, sur la mar;
Mo la tarlischur ei emperneivla,
Fetg plascheivla ed aschi migeivla.
Las caliras ein vargadas,
Las pitgiras emblidadas.
Uss ein ins stupent cuntents
Sch'ins ha buca mal ils dents,
Ed ins ha negliu dolor,
Er' buc talas dell'amur!
Ussa arv'ins si il cor,
Va dad esch spert giuador;
Arva si'l cavèz,
Aulza ferm il pèz
E respira frestg e bein
Cun plascher tut quei serein,
Che lev tila dallas vals,
Calma ils quitaus e mals.
O co'l'ei ton biala la contrada
Von mes egls sco cozza d'aur rasada.
Sco in siemi tut semeglia;
Bein miracla e marveglia.
Tuttas caussas paran uss midadas.

Ins sto far traso sesmarvegliadas.
Ins crei d'esser transportaus
Sin parvis e leu midaus
Ent in esser celestial,
Pli perfetg, surnatural,
Che ha bandunau
Sin quest mund il fatg e tètg
Ed ha dau comiau,
Gie, quei buca per schabetg,
Anzi, per adina habitar
En parvis e semper leu restar.

En parvis:

Viers las steilas va l'egliada;
L'olma siviars transportada.
Gie, leusi fuss il parvis,
Nu' ch'ins maglia grom'e ris.
Quei risdavan nos buns vegls,
E nus giuvens fievan segls
Dal plascher e legherment,
Co puder sul firmament
Habitar perpetnamein
Suenter ver cumpleinamein
Giu sin tiara bia buns dis
E' gni leu diltut unfis.
Ein ins inaga siado carschius
Ed il siemi digl affon svanius,
Lur'ei gliez parvis disfatgs,
Ed encomi nos patratgs
Fan in'otra creaziun
Dil parvis sco scaffiziun:
Bein, si sur las steilas lunsch,
Nu' ch'ins catta el buc tgunsch,
Leu duess esser il parvis
Nu' ch'ei dat ni notg ni dis.
Mo precis nu'el ins po anflar,
Quei negin aunc ha pudiu scrutar;
Sch'el in liug ch'ei bein fixaus,
Ton per l'olm'in liug de paus
Sco pil tgierp transfigurau,

Ch'acquistau ha plaz beau?
Ein quels leu in esser supernatural
E sesanflan cert en stadi ideal?
Ei il bi parvis digl univers il center vér?
Che nin auter ch'il suprem Scaffider po tener
Cun ils asters bein ensemen e las scaffiziuns,
Tuts sin buna via, en segiras direcziuns?
Ni sesanfl'el fors'a la periferia?
E menass tier el enstagl in'otra via?
Fuss el mo in stadi emperneivel
Senza tiarms e tonaton cuzzeivel?
Nua che ils nos giavischs ein tuts svani
E che ils beai cuntents ein franc tudi?
Quels cun olma e cun tgierp sesanflan leu,
E lur regls tschessai ni van ni vi ni neu?

Tgi sa? ein els uss' cuntentai
E ventireivels pir che mai?
Ni vegnan els er plaun a plaun unfis
De semper stover star el bi parvis?
Ni dat ei leu bein er'enqual' midada,
Seriusas caussas ed enqual' risada?
E dat ei leu franc era variaziun,
Perché ei a negin semegli liung?

Dal ei leu buc differents individus?
Ein tuts tratgs mo sin in laisch sco tonts cucus?
Han bein tuts medema intenziun,
Mo in scopo sul, buc' tentaziun?

Ei leu tut ulivau,
e gest egalisau?
Tut communabel; nina partiziun,
Che dess disturbis, confusiun,
Vegn ei leu era buca unfiseivel,
Daveras enqualga malemperneivel
De semper seser, en siu plaz tudi mo star;
Als gronds pussents adina reverenzas far,
Secuntentar cun pauchet sentiments,
Guder mo ils perscrets divertiments?

Ni ei fors'il parvis drizzaus aschia
Che mintgin po tenor plascher la via
Elegger el mument de sia intenziun
E senza che gliez dess minima confusiun?
Ni sin parvis culs desideris creschan
Er ils plaschers, ed orda quels aunc neschan,
Leu senza ils minimis divertiments;
Sco ella praula novs divertiments;
Leu nu' che tut mo detg ei era fatg,
Ton spert sco il giavisch ei strusch patratg?
Ins astga pia presumar
Che leu tut bien sa daventar;
Dapli, — leu seigi gia realitad
Schi prest sco ins ent'il parvis mo stat.

Forsa s'embellescha
Il parvis cun progressiun
E leu s'animescha
Il plascher tras possessiun.
Pia senza nin retard leu vegn
Tut zun emperneivel, nuot reregn
Nos giavischs e desideris.
Bandischai ein tuts panzieris.

Mo tgi sa sch'ins pudess secuntentar
Sch'il bi parvis vegness a presentar
A mintga ventireivel cussadent
Tut quei che lez havess pilver bugen?
Aschia che in agen tschiel formass
Leusi mintgin. Denton fuss quei il cass,
Lu sin parvis fuss ei tudi de patertgar
Co per scadin in plan fuss d'arranschar;
Pertgei muncass il plan zacu,
E fuss ei fatg negin menu,
Lu dess ei bravamein surstadas,
Speronza buca sestuschadas.
Mo lein il cass nus prender inagada
Che ina roda fussi sesbagliada
Leusi en quei tal liug zun elevau,
Ed in ni l'auter vess giu emblidau

De far exact l'obligaziun.
Quei dess tgunschet aunc ina retenida;
Per ils pedants bein caussa zun futida.
Quei dess zambagls e confusiun
Ual sco giu tscheu sil mund plein bots,
Nu' ch'ei dat stiarls, dat tschancs e cots.
Nus supponin bugen aunc inagada
Che en parvis mo buns e mai bargada
Ein radunai en pasch per fiasta far,
Segir lu buc per grir e sescagnar.
Mo nus astgein mai emblidar
Che il parvis ha pauc de far
Cun disas e metodas
Terrestras ch'ei gie stodas.
Leusi han talas nina admissiun
E vegnan maina, maina en funcziun.
Las peisas e mesiras, —
Ch'a nus giu cheu ein zun d'engrau, —
Per talas finamiras,
Las massen mai, na, mai a prau:
Vul dir, per infinitas dimensiuns,
Cun talas han neginas relaziuns.
Co bein vulesse in pauper um de tratsch
Empei dil Creatur sesez tschentiar,
Per il tgamun tschaffar e manischar.
Tal sepegliass trasor egl agen latsch,
Vegness buc targlinar
De prompt bein s'excusar.
Ord tuttas quellas consideraziuns,
Pudein nus trer suandontas conclusiuns:
Gl'ei bien che il sul Diu pussent
Exclaudi tut conregiment,
Ch'el sez camondi e disponi
E tuttas caussas bein ordoni:
Co gl'univers ha de sesviluppar,
Ni co lez duei restar e sestagnar,
E che negin human leu possi aunc effectuar,
Che sia veglia subjectiva vegni dominar.
Nus essan tuts cuntents,
Sche possedein tschun sens,

Ch'il bien Diu sez prepari il parvis,
Dal qual ins vegni mai, na, mai unfis;
In liug celestial
Nu' che negin stat mal,
Nu' ch'ei cupleina cuntentientscha
E dat negina malvulientscha;
In liug beau, diltuttafatg perfetg,
Gest nua la ventira ha siu tetg,
E cert scadin dals mals schurmetg.
Per tuts ei leu cuplein deletg.
Cun desideri grond leu entrar;
En tal hospezi semper lein restar.
Il Diu etern e tutpussent,
Regent de tiar'e firmament,
Che ha scaffiu tut existent,
Er'il parvis per siu intent;
Il Diu che fa tut bein ed excellent,
Er'il parvis cun zun grond ornament,
Mo El in paradis ton marveglius po far,
Che maina in human pudess s'imaginar;
In tal albiert ei gia pinaus
Per ils beai
Ed ils lavai
Da lur munconzas e puccaus.
Els entran leu cun spir legria e smarvegl,
Il designau parvis splendura sco'l sulegl.

O Diu suprem, grondius, pussent,
Ti fas a tuts maligns sterment.
Cu'l di adessa la posauna cloma,
Ils asters e'l sulegl ein tut en flomma,
La tiara noss'ei spir sfendaglias,
Dils edifecis restan gnanc miraglias.
Cur che compara ord ils nibels sia Majestad,
Il grond Diu, il Suprem, la sia senza Sontgadam,
Allura tutta creatira sesnuescha,
E tut fugess dal truament cun gronda prescha.
Quei di dat ei negina remischun;
Quei di semuoss'ei tgi ch'a giu raschun.
Quei di terribel vegnas Ti zavrar

Salin e segal dal zerclem
E gliez tut ch'ei va si in fem.
Mantials, barlacs Ti vegnas a spurlar.
Ti vegnas bravamein a rugadar rumien;
E quei vegns Ti derschader cert far da rudien.
Quei di vegns Ti dacormein ad embratschar
Quei di ei vegnan esser bein cuntents,
Ensemblamein culs aungnels tei glorificar.

Tut tgi che po quei di el paradis entrar,
Lez cun legria e smarvegl vegn admirar
Las caussas ch'il grond Diu ha preparau
Per quel ch'en tut dad el ha sefidau,
Per quel che el cun anim ha desiderau,
Ils beins ed ils deletgs terresters ha sbittau.

Con cuntents e ventireivels
Vegn ins ad esser e beaus
En parvis cun ils fideivels,
Sch'ins dal Bab vegn si clamaus.

Sin tiara:

Mo tras ina zaccudida sentel,
Che jeu ferm aunc vid la tiara rentel,
E che quels maletgs ein mo visiuns,
Ch'ein naschi a mias excursiuns
E sesviluppai tier impressiuns,
Mo che restan imaginaziuns.

O grond Scaffider!
Ti Bab nutrider!
Da tutta creatura
Quitau has cun premura.

Regalau has cheu sin tiara ina patria zun grondiusa,
Mo en tschiel sur tuttas steilas ina bia pli marvegliusa.
Uss jeu sentel sut miu pei terratsch,
Vesel mia comba e miu bratsch,
Uardel puspei sin la glina,
Sin la sia fatscha fina,

E contemplel cun bia gudiment
Il tschiel blau stelliu dil firmament,
E la tiara ch'ei dorada
Dalla glina. Er l'armada
Dellas steilas mei surpren ed animescha
D'admirar e carezar,
Venerar ed adurar
Il Suprem, il nies Scaffider, sco ei descha.

En tschiel, leu has ti in'avdonza;
Per nus ei lezza la speronza.
Mo ord quei siemi muort in vent satel sun destadaus.
Da quels maletgs magnifics, gie, gnanc in che fuss
Jeu sundel tonaton aunc sin terren mundan; [restaus.
Las uras, dis ed onns cun prescha vargan, van.
Patratgs e siemis, fantasias schei cumbien
Mei uss; jeu vi turnar a casa, haiel sien.
Con bi eis ei sin tiara cu la glina dat,
Sclarescha spundas, cuolms e mar la stad;
Cu'i tila dallas vals giuador in frestg serein,
Sesaulza ferm miu pèz cun in deletg cumplein.
Mo mai sin tiara dat ei in deletg
Che cuntentass il cor human perfetg,
Sco quei el paradis vegn d'aventar.
Per leu puder entrar ei nies sperar.
Carstgaun, ti fusses paupra creatira,
Sche tia sort havess per finamira
Nuot auter che sil mund guder e pi svanir:
Mo nescher, crescher, lu pallir e pi murir.
Pli bia havess bein cert igl animal;
Per lez ei tal destin gnanc ton fatal.
Cun olm'e tgierp fuss il human in pauper toc,
Havess siu esser mo la crosa senza coc.
Il giavischar human va semper sin perpetnadad.
Tut viver restrenschiu muntass mo paupradad.
In tal patratg va vess, ei strusch de surportar
Ad in carstgaun cun cor che vul aunc patertgar.
Mo la realitad negin che po midar,
La lai negina letga, ei ded acceptar.
Denton la spassegiada ei finida;

Secumblidada mia, eis stulida.
Encunter casa sun sin via.
A glina, steilas dun adia;
A ti er', vent satel, che tilas dallas vals;
Er'als deletgs mundans ed a tuts mals.
Gie bein, er ti miu bien serein,
Che vegnas giu dals aults, stai bein.
Ha ina tura vespertina frestgentau
Il cor ed er' calmau il tgau zun calirau,
Bugen lu mond'jeu a ruaus;
Ton bein fa ussa in bien paus.

A casa, sut miu tèt, g,
Leu dormel sco in rètg,
Sefutrel pauc da tut vargau,
E laschel far ils gats miau, miau!
In letg cauld, lom e bien
Plai bein a mi, diltut cunvegn
Carmala spert la sien,
Ed ils maligns patratgs retegn.
La membra stauncla cun plascher e cun quita
Cavegliel bein e pusel lu precaut il tgau
Sil lom plumatsch. Sin quei in sentiment
Ton emperneivel olm'e tgierp surpren.
Miu letg ei cheu sin tiara sco in paradis.
Da lez ins vegna mai, ni di ni notg unfis.
En quei terrester paradis che ha confins, —
O donn ch'el ha pign cuoz, en tal passentan ins,
O Adam, crei, in ventireivel temps de nossa veta,
Sin tiara dat ei ualvess in pategl de ton valeta.
Vonzei arrivan ils de Schlans tier mei bufatg.
Els claudan lev mes egls; mo il davos patratg
Aunc in mument s'entarda; lu sc'in fem stulescha;
El fa quei senza mudergiar e senza prescha.

El paradis:

Ual en in dai miu intelletg entscheiv'a s'umbrivar
Ed ils uviarchels de mes egls bein spert a seserrar.
Mo curios e remarcabel
E tonaton indiscutabel:

Jeu sun danovamein el reginavel della fantasia.
Er' leu dat ei puspei de far cun scienza ed astronomia;
Aschia va ei sin quest mund.
Tut para circus, ei rodund,
Gie, il davon cun il davos sepegia,
La cua cun il tgau e cun l'ureglia;
L'entschatta che s'accorda cun la fin.
Nuot niev; il vegl retuorn'en incontin;
En sien, pilver, ins vesa glina, steilas e sulegl,
O caussas tut aparti, franc gl'ei caussas de smarvegl.
En sien ins ha, sco'i para, era mai ruaus.
Da bia sorts caussas quet'ins esser circumdaus;
Schizun comparan cuas de comets;
Dapli da latg la via e planets.
Davos ils egl serrai la vet'entscheiv'a caminar.
En sien tut circulescha; gie pilver gl'ei grond cunfar:
Las caussas e persunas van e vegnan,
Las sescumbeglian e lu seretegnan.
Tut para d'ir cun prescha e fa cunfusiun.
Nuot ei da cuoz, gnanc il ruaus, er buc l'acziun.
La glina, steilas, tschittas, tut che seconfunda:
Colur ni glisch, ni fuorma, direcziun che corrispunda.
Tut cuora, passa, varga cun furtina;
Er cheu en sien, mi para tut maschina.
Fuss quei lu fors'il paradis beau?
Fuss quei il liug e temps desiderau?
Na, na, quei paradis dil siemi mei er' buc cuntenta.
Uss ina zaccudida; mia cara mei sussenta:

Sin tiara:

Il sulegl ei gia daditg levaus.
Ti, miu bien, has hiu in stagn ruaus.
Il cafe d'uriala ei semtgaus.
Mo il latg bugliu ei prest sferdaus.
Lesses ti, miu car, in iev en pieun?
Gliez plaschess al stumi la damaun.
Fuss ei forse bein a ti d'engrau
Giud la schetta in brav toc tagliau?
Giavischasses ti in detg bien toc paun alv,
Che per tei, miu car, jeu hai mess ier en salv?

Leu pischada frestga poss ti si strihar
E suren dultsch mèl puauna vegn gustar.
Cara Gelgia, ti capeschas mia veglia.
Ti fas che a mi la queida seglia.
Ina buccadina grass caschiel ord val dal'Emma,
Gliez fagess a mi zun bein e zun negina tema.
Era broda cun stupenta grossa cozza pieun suren
Buca fuss de rufidar e cudizass dal ridischen?
Cara Gelgia, jeu confessel oz a ti cun bia fervur,
Che cun tei jeu stundel bein, per tei jeu sentel spir
amur.

Jeu vesel clar e sentel senza stel semudergiar
Che per puder en paradis celestial entrar,
Jeu sundel ditg aunc buca madiraus.
Cur' ch'ins sil mund ei bein disaus,
Lu va ei vess ad ins de far in brat,
Pertgei sin l'auter san ins mai sco'i stat;
Per il mument jeu prefereschel star sin tiara
franca tscheu;
Surlaschel als beai, ch'ei cumentai, ded habitar
si leu.

Per il mument sin tiara stun bugen,
Giu tscheu tut bi e bien mi plai stupent.
Mo quei mument ton spert savess vargar,
E tgei vegn ei lu aunc dal mund restar?
Per quei vi jeu trer buna conclusiun:
Anflar less jeu la megl'ra sligiazion:
Igl optimum haver dad omisdus;
Quei fuss grondius, il scoppo zun famus.
O cara Gelgia, pil mument lein selegrar;
De viver aunc bia dis ed onns nus lein sperar.
Mo ussa peina broda, cara mia;
Quei dat vigur e buna poesia. D. B.